

О подписании Договора между Республикой Казахстан и Малайзией о выдаче

Указ Президента Республики Казахстан от 11 июня 2019 года № 68.

Подлежит опубликованию в
Собрании актов Президента и
Правительства Республики
Казахстан

В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Малайзией о выдаче.

2. Уполномочить Генерального Прокурора Республики Казахстан Нурдаулетова Гизата Дауренбековича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Малайзией о выдаче, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

*Президент
Республики Казахстан*

К. Токаев

ОДОБРЕН
Указом Президента Республики
Казахстан от 11 июня 2019 года
№ 68
Проект

ДОГОВОР МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И МАЛАЙЗИЕЙ О ВЫДАЧЕ

Республика Казахстан и Правительство Малайзии, далее именуемые по отдельности "Сторона" и совместно "Стороны",

желая укрепить дружественные отношения между двумя странами, признавая необходимость обеспечения более эффективного сотрудничества между Сторонами в борьбе с преступностью, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1 ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ВЫДАЧИ

Стороны в соответствии с настоящим Договором и согласно своему законодательству выдают друг другу любое лицо, которое разыскивается Запрашивающей Стороной для уголовного преследования за преступление, влекущее выдачу, или осуждено в Запрашивающей Стороне за преступление, влекущее выдачу.

СТАТЬЯ 2

ПРЕСТУПЛЕНИЯ, ВЛЕКУЩИЕ ВЫДАЧУ

1. Преступлением, влекущим выдачу, признается такое преступление, которое подлежит наказанию в соответствии с законодательством обеих Сторон лишением свободы на срок не менее одного (1) года или более строгим наказанием.

2. Если запрос о выдаче касается лица, осужденного к лишению свободы судом Запрашивающей Стороны за преступление, влекущее выдачу, выдача производится, только если на момент поступления запроса о выдаче неотбытый срок составляет не менее шести (6) месяцев.

3. В целях настоящей статьи для определения того, является ли совершенное деяние преступлением в соответствии с законодательством Сторон, не имеет значения:

а) подпадает ли преступление по законодательству Сторон под одну категорию преступлений или совершенное преступление называется одинаковой или разной терминологией; или

б) отличаются ли в соответствии с законодательством Сторон составы преступления, если вся совокупность действий или бездействия, представленных Запрашивающей Стороной, признается преступлением согласно законодательству Запрашиваемой Стороны.

4. Если выдача запрашивается за совершение преступления, связанного с нарушением законодательства о таможенном или валютном регулировании, налогообложении или контроле за оборотом иностранной валюты, в выдаче не может быть отказано на том основании, что законодательство Запрашиваемой Стороны не предусматривает таких же налогов и таможенных пошлин или не содержит такие же нормы в сфере таможенного или валютного регулирования, налогообложения или контроля за оборотом иностранной валюты, если действия или бездействие, за которые запрашивается выдача, является преступлением по законодательству Запрашиваемой Стороны.

5. Если преступление было совершено за пределами Запрашивающей Стороны, выдача осуществляется, если законодательство Запрашиваемой Стороны предусматривает наказание за преступления, совершенные за пределами ее территории при таких же обстоятельствах. Если законодательство Запрашиваемой Стороны не предусматривает этого, Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению отказать в выдаче.

СТАТЬЯ 3

ОТКАЗ В ВЫДАЧЕ

1. Выдача не производится на основании любого из следующих обстоятельств:

а) если Запрашиваемая Сторона полагает, что преступления, в связи с которыми запрашивается выдача, являются преступлениями политического характера, к которым не относятся:

i) убийство или другое умышленное преступление против личности Главы государства или члена его семьи;

ii) преступление, в отношении которого Стороны имеют международные обязательства в соответствии с многосторонним международным договором, участниками которого являются Стороны по выдаче разыскиваемого лица или передаче дела для осуществления уголовного преследования; и

iii) приготовление, покушение, организация, подстрекательство к совершению, пособничество или сговор с целью совершения преступлений, указанных в подпунктах i) и ii) настоящего пункта;

б) если Запрашиваемая Сторона имеет обоснованные причины полагать, что запрос о выдаче лица представлен с целью обвинения или наказания разыскиваемого лица по причинам расы, этнического происхождения, религии, пола, национальности или политических убеждений или лицу может быть причинен ущерб по любой из этих причин;

в) если преступление, за которое запрашивается выдача, является воинским преступлением по законодательству Запрашиваемой Стороны, не имеющим аналогии в обычном уголовном праве Запрашиваемой Стороны;

г) если по отношению к преступлению, за совершение которого запрашивается выдача лица:

i) лицо было оправдано, помиловано или уголовное преследование в отношении него было прекращено в Запрашиваемой Стороне;

ii) лицо было осуждено в Запрашиваемой Стороне;

iii) лицо отбыло наказание в Запрашиваемой Стороне;

д) если она противоречит законодательству Запрашиваемой Стороны или обязательствам Запрашиваемой Стороны, вытекающим из международных договоров;

е) если на момент получения запроса о выдаче лица за преступление, по которому запрашивается выдача, уголовное преследование или отбытие наказания не могут быть осуществлены вследствие истечения срока давности либо по иному законному основанию, предусмотренному законодательством Запрашиваемой Стороны. Период, в течение которого лицо, выдача которого запрашивается, уклоняется от правосудия, не засчитывается в сроки давности привлечения к уголовной ответственности.

2. Если за преступление, по которому запрашивается выдача, в соответствии с законодательством Запрашивающей Стороны предусматривается наказание в виде смертной казни, запрос о выдаче не может быть направлен без предварительной консультации и согласия обеих Сторон на направление запроса.

3. В выдаче может быть отказано в соответствии с настоящим Договором, при любом из следующих обстоятельств:

а) если лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином Запрашиваемой Стороны;

б) когда преступление, в отношении которого запрашивается выдача, рассматривается как подпадающее под юрисдикцию Запрашиваемой Стороны;

в) когда Запрашиваемая Сторона считает, что выдача может нанести ущерб ее суверенитету, национальной безопасности, общественному порядку или другим существенным государственным интересам;

г) если за преступление, за которое запрашивается выдача, в Запрашиваемой Стороне осуществляется уголовное преследование в отношении лица, выдача которого запрашивается.

4. В случае отказа в выдаче в соответствии с подпунктами а) или б) пункта 3 настоящей статьи, Запрашиваемая Сторона по запросу Запрашивающей Стороны представляет на рассмотрение материалы дела своим компетентным органам с целью уголовного преследования запрашиваемого лица в соответствии со своим законодательством.

СТАТЬЯ 4

ВРЕМЕННАЯ ВЫДАЧА ИЛИ ОТСРОЧКА ВЫДАЧИ

1. Запрашиваемая Сторона может отсрочить выдачу лица с целью привлечения его к уголовной ответственности или отбытия им наказания за преступление, не относящееся к тому, за которое запрашивается выдача. В таком случае Запрашиваемая Сторона уведомляет об этом Запрашивающую Сторону.

2. Если лицо отбывает наказание на территории Запрашиваемой Стороны за преступление, не относящееся к тому, за которое запрашивается выдача, Запрашиваемая Сторона может на время выдать это лицо Запрашивающей Стороне для осуществления уголовного преследования за преступление, по которому запрашивалась выдача. Лицо, выданное на время, должно содержаться под стражей в Запрашивающей Стороне и возвращено Запрашиваемой Стороне по окончании производства по уголовному делу в отношении данного лица в соответствии с письменными условиями, установленными по взаимному согласию Сторон.

СТАТЬЯ 5

ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. Для целей настоящего Договора центральными органами являются:
для Республики Казахстан - Генеральная прокуратура Республики Казахстан;
для Малайзии - Министерство внутренних дел Малайзии.

2. В случае изменения наименований своих центральных органов или передачи их функций другим государственным органам, Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 6

ПРОЦЕДУРА ВЫДАЧИ И НЕОБХОДИМЫЕ ДОКУМЕНТЫ

1. Запрос о выдаче лица составляется в письменной форме и направляется по дипломатическим каналам.

Последующие сношения осуществляются через центральные органы непосредственно или дипломатические каналы.

2. Запрос о выдаче лица должен содержать:

- a) сведения, идентифицирующие личность и гражданство разыскиваемого лица, включая, если возможно, фотографии, отпечатки пальцев и информацию о последнем местонахождении разыскиваемого лица, если это известно;
- b) изложение фактических обстоятельств преступления;
- c) текст законов, описывающих преступление, и предусмотренное за него наказание, которое может быть назначено;
- d) сведения о применимых сроках давности.

3. Если лицо разыскивается для уголовного преследования за совершение преступления, влекущего выдачу, то запрос о выдаче должен содержать копию ордера на его арест и копию документа, описывающего деяние, при наличии.

4. Если лицо осуждено и в отношении него назначено наказание, то запрос о выдаче лица должен содержать:

- a) заверенную копию обвинительного приговора и документ о его вступлении в законную силу;
- b) сведения о дате начала отбывания наказания; и
- c) сведения о ходе исполнения приговора.

5. Ни одна из Сторон не может требовать как условие экстрадиции на основании настоящего Договора, чтобы другая Сторона подтверждала доказательства по делу в отношении разыскиваемого лица.

СТАТЬЯ 7

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. Если Запрашиваемая Сторона сочтет, что информация, представленная в запросе о выдаче лица, недостаточна в соответствии с настоящим Договором для удовлетворения запроса о выдаче лица, эта Сторона может запросить дополнительную

информацию. Запрашиваемая Сторона может установить срок на предоставление такой информации и может продлить его при предоставлении Запрашивающей Стороной обоснования причин для такого продления.

2. Если лицо, выдача которого запрашивается, находится под стражей, а представленная дополнительная информация недостаточна согласно настоящему Договору или не получена в течение оговоренного периода времени, лицо может быть освобождено из-под стражи. Тем не менее, такое освобождение не должно препятствовать повторному аресту и выдаче лица, если дополнительная информация будет получена в последующем.

3. Если лицо освобождено из-под стражи согласно пункту 2 настоящей статьи, Запрашиваемая Сторона должна в кратчайшие сроки сообщить об этом Запрашивающей Стороне.

СТАТЬЯ 8 ПЕРЕВОД

Все документы, направляемые Сторонами, должны быть переведены на английский язык.

СТАТЬЯ 9 УДОСТОВЕРЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

1. Документы, которые в соответствии со статьей 6 настоящего Договора сопутствуют запросу о выдаче, должны быть допущены в качестве доказательств, если они удостоверены Запрашивающей Стороной.

2. Документ считается удостоверенным для целей настоящего Договора, если:

а) подписан или удостоверен судьей, или другим компетентным лицом Запрашивающей Стороны; и

б) для Республики Казахстан - скреплен гербовой печатью Генеральной прокуратуры Республики Казахстан, а для Малайзии - скреплен гербовой печатью Министерства внутренних дел Малайзии; или

с) заверен в такой форме, как разрешено по законам Запрашиваемой Стороны.

СТАТЬЯ 10 ВРЕМЕННЫЙ АРЕСТ

1. В безотлагательных случаях заинтересованная Сторона может запросить временный арест в отношении разыскиваемого лица до представления запроса о выдаче лица.

2. Запрос о временном аресте оформляется в письменной форме и передается непосредственно через центральные органы Сторон.

3. Запрос о временном аресте должен содержать следующее:

a) описание разыскиваемого лица, включая, если возможно, отпечатки пальцев и фотографии;

b) если известно, последнее местонахождение разыскиваемого лица;

c) описание преступлений, в совершении которых подозревается или обвиняется лицо либо за которые лицо было осуждено;

d) краткое описание фактов по уголовному делу, включая изложение инкриминируемых деяний, составляющих каждое преступление, и, если возможно, время и место совершения каждого преступления;

e) если лицо запрашивается с целью уголовного преследования, постановление об аресте или копию документа, описывающего деяние, при наличии;

f) если лицо запрашивается с целью исполнения приговора, копию обвинительного приговора;

g) описание наказания, которое может быть или было назначено за совершение преступления; и

h) гарантию о последующем направлении запроса о выдаче лица.

4. По получению запроса на временный арест Запрашиваемая Сторона должна предпринять необходимые меры, чтобы арестовать разыскиваемое лицо и незамедлительно уведомить Запрашивающую Сторону о результатах.

5. Арестованное лицо может быть освобождено, если Запрашивающая Сторона не сможет представить необходимые документы, указанные в статье 6 настоящего Договора, в течение сорока (40) суток с даты ареста.

6. Освобождение лица в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи не должно препятствовать рассмотрению запроса о выдаче разыскиваемого лица, если запрос впоследствии получен.

СТАТЬЯ 11

УПРОЩЕННАЯ ВЫДАЧА

1. Если разыскиваемое лицо соглашается вернуться в Запрашивающую Сторону и после персональной консультации официального представителя компетентного или судебного органа о последствиях такого согласия подтверждает свое согласие на возвращение, Запрашиваемая Сторона может выдать лицо без дальнейшего разбирательства в соответствии с ее законодательством.

2. Передача лица в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи осуществляется в соответствии со статьями 13 и 14 настоящего Договора с учетом положений статей 15 и 16 настоящего Договора.

СТАТЬЯ 12

КОНКУРИРУЮЩИЕ ЗАПРОСЫ

1. В случае, если Запрашиваемая Сторона получает запрос от нескольких государств о выдаче одного и того же лица за то же самое либо за разные преступления, Запрашиваемая Сторона определяет, какому государству лицо будет выдано, и уведомляет о своем решении эти государства.

2. При принятии решения Запрашиваемая Сторона должна учитывать все факторы, включая следующее:

- a) были ли запросы сделаны в соответствии с международным договором;
- b) гражданство разыскиваемого лица;
- c) тяжесть совершенных преступлений;
- d) порядок, в котором запросы о выдаче лица были предоставлены запрашивающими государствами;
- e) интересы запрашивающих государств;
- f) возможность дальнейшей выдачи между запрашивающими государствами;
- g) время и место совершения каждого преступления.

СТАТЬЯ 13

РЕШЕНИЯ ПО ЗАПРОСУ О ВЫДАЧЕ И ПЕРЕДАЧА ЛИЦА

1. Как только решение по запросу было принято, Запрашиваемая Сторона обязана сообщить о принятом решении Запрашивающей Стороне.

2. Если в удовлетворении запроса было отказано полностью или частично, Запрашиваемая Сторона должна предоставить письменные причины отказа. По запросу Запрашиваемая Сторона может предоставить копии соответствующих решений суда, относящихся к делу.

3. Стороны договариваются о дате и месте передачи разыскиваемого лица компетентным органам Запрашивающей Стороны на территории Запрашиваемой Стороны.

4. Если разыскиваемое лицо не вывезено с территории Запрашиваемой Стороны в течение периода времени, установленного законодательством Запрашиваемой Стороны, лицо может быть освобождено из-под стражи и в последующем Запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче за то же самое преступление.

5. Если форс-мажорные обстоятельства препятствуют Сторонам передать или вывезти выданное лицо, об этом уведомляется другая Сторона. В этом случае Стороны согласовывают новую дату передачи лица, для которой применяются положения пункта 3 настоящей статьи.

СТАТЬЯ 14

ИЗЪЯТИЕ И ПЕРЕДАЧА СОБСТВЕННОСТИ

1. В степени, допустимой в соответствии со своим законодательством, Запрашиваемая Сторона может изъять и передать Запрашивающей Стороне любую собственность, находящуюся во владении разыскиваемого лица на момент его задержания, которое может быть использовано в качестве доказательства в совершении преступления, за которое запрашивается выдача лица.

2. С учетом пункта 1 настоящей статьи, собственность может быть передана по просьбе Запрашивающей Стороны, даже если передача разыскиваемого лица не может быть осуществлена вследствие его смерти или побега.

3. Запрашиваемая Сторона может обусловить передачу собственности после получения заверения Запрашивающей Стороны о том, что собственность будет возвращена Запрашиваемой Стороне в кратчайшие сроки. Запрашиваемая Сторона может также отложить передачу собственности, если она необходима в качестве доказательств по другим разбирательствам в Запрашиваемой Стороне.

4. При применении настоящей статьи любые права Запрашивающей Стороны или третьих лиц в отношении передаваемой собственности учитываются должным образом.

5. Расходы по возврату любой переданной собственности несет Запрашивающая Сторона.

СТАТЬЯ 15

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРАВИЛО

1. Лицо, выданное согласно настоящему Договору, не может быть задержано, арестовано, обвинено, осуждено или подвергнуто любому другому ограничению его личной свободы на территории Запрашивающей Стороны, за исключением:

- а) преступления, по которому выдача лица удовлетворена;
- б) менее тяжкого преступления, основанного на тех же фактах, за которые выдача была удовлетворена;
- с) любого другого преступления, влекущего выдачу, по которому имеется согласие Запрашиваемой Стороны.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если лицо имело возможность покинуть территорию Запрашивающей Стороны и не сделало этого в течение сорока пяти (45) суток с даты окончательного освобождения за преступление, по которому выдача была удовлетворена, либо лицо, покинув территорию Запрашивающей Стороны после его выдачи, добровольно возвратилось обратно.

СТАТЬЯ 16

ПЕРЕДАЧА ТРЕТЬЕМУ ГОСУДАРСТВУ

1. Без согласия Запрашиваемой Стороны лицо, выданное в соответствии с настоящим Договором, не может быть выдано Запрашивающей Стороной третьему государству или международному трибуналу, учрежденному в соответствии с многосторонней международной Конвенцией, для уголовного преследования или исполнения приговора за любое преступление, совершенное до его выдачи, и без согласия другого заинтересованного государства, если это требуется в соответствии с такой Конвенцией.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если:

а) это лицо после выдачи покинет территорию Запрашивающей Стороны и добровольно возвратится; или

б) это лицо, имея возможность покинуть территорию Запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение сорока пяти (45) дней.

СТАТЬЯ 17

ТРАНЗИТ

1. В пределах, допускаемых законодательством Сторон, любая из Сторон может разрешить другой Стороне транзит через свою территорию лица, переданного другой Стороной третьим государством.

2. Запрос о транзите направляется через центральные органы Сторон. Запрос о транзите должен содержать личные данные перевозимого лица, сведения о его гражданстве и краткое изложение обстоятельств дел с приложением копии документа, разрешающего выдачу лица.

СТАТЬЯ 18

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И РАСХОДЫ

1. Запрашиваемая Сторона консультирует, оказывает помощь, выступает в суде от имени Запрашивающей Стороны и представляет интересы Запрашивающей Стороны либо принимает необходимые меры для представительства Запрашивающей Стороны в ходе любого судебного разбирательства, возникающего в связи с рассмотрением запроса о выдаче лица.

2. Запрашивающая Сторона несет расходы, связанные с письменным и устным переводом и копированием документов, сопровождающих соответствующий запрос, и перевозкой переданного лица. Запрашиваемая Сторона несет другие расходы, возникающие на ее территории по причинам процедуры экстрадиции, включая расходы, возникающие на ее территории в связи с арестом и содержанием лица, выдача

которого запрашивается, под стражей, до тех пор, пока данное лицо не будет передано Запрашивающей Стороне. Расходы, связанные с реализацией настоящего Договора, Стороны осуществляют в соответствии со своими национальными законодательствами.

3. Несмотря на пункт 2 настоящей статьи, в случае возникновения расходов в Запрашиваемой Стороне, связанных с запросом и имеющих значительный или экстраординарный характер, Стороны проводят консультации с целью определения того, каким образом расходы будут покрываться.

4. Ни одна из Сторон не должна предъявлять денежные требования другой Стороне, возникающие при реализации настоящего Договора.

СТАТЬЯ 19 КОНСУЛЬТАЦИИ

1. В целях более эффективного использования настоящего Договора Стороны проводят консультации относительно толкования, применения или имплементации настоящего Договора в целом либо по конкретному уголовному делу.

2. Стороны могут разработать практические меры, которые могут быть необходимыми для содействия реализации настоящего Договора.

СТАТЬЯ 20

СООТНОШЕНИЕ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОГОВОРАМИ

Настоящий Договор не препятствует Сторонам сотрудничать друг с другом по вопросам выдачи лиц в соответствии с другими международными договорами, участницами которых они являются.

СТАТЬЯ 21 УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Любые споры или разногласия между Сторонами, связанные с толкованием или применением положений настоящего Договора, должны быть урегулированы путем проведения консультаций или переговоров между Сторонами через дипломатические каналы без привязки какой-либо третьей стороне или международному трибуналу.

СТАТЬЯ 22 ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ

В настоящий Договор по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его

неотъемлемыми частями и вступающими в силу в порядке, установленном статьей 23 настоящего Договора.

СТАТЬЯ 23

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Договор вступает в силу в течение тридцати (30) дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Договор применяется к запросам о выдаче лица, представленным после даты его вступления в силу, даже если преступления, с которыми связан запрос о выдаче лица, совершены до этой даты.

СТАТЬЯ 24

ПРЕКРАЩЕНИЕ

1. Каждая из Сторон вправе прекратить действие настоящего Договора путем направления по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении ста восьмидесяти (180) суток с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон такого уведомления.

3. Прекращение настоящего Договора не препятствует завершению мер или процедур по выдаче лиц, которые начаты в период его действия.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в _____ 201__ года в двух экземплярах, каждый на казахском, малайском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Договора Стороны обращаются к тексту на английском языке.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН	ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО МАЛАЙЗИИ
-------------------------	---------------------------